

अस्तु

कवितेचें कोंकणी द्विमासिक
शिशिर अंक (पौष - माघ)
जनवरी-फरवरी, २००४

... हांव एक थेंवो
कुपाच्या वेंगेंत
भावडांच्या उवेंत
चल्लो ब्रह्मांडभोंवडेंक
एक दिव पावसा थेंब - पा.१८

... दादलोच म्हाका भुलयता
म्हणून मंसार
हांव फुलयता
अस्तुरी - पा.२६



ऋतु

कवितेचें कोंकणी द्विमासिक

शिशिर अंक (पौष - माघ)

जनवरी-फरवरी, २००४

*

संपादक

गोकुलदास प्रभु

*

छापपी आनी उजवाडावपी

सत्यवान कुंदे

कुळागर प्रकाशन, पॉ.बो.नं. ७८,

मडगांव, गोंय - ४०३ ६०१

*

छापणावळ

गणेश प्रिंटर्स

मंगळूर - ५७५ ००३

*

संपादकाचो पत्तो

२५-२१-१३२०-४२

न्यू मजिला कॉलेनी,

जेप्पू, मंगळूर - ५७५ ००२

*

मोल १० रुपया

वर्सुकी पटी

(विशेशांकासयत)

६० रुपया

*

वेवहाराचो पत्तो

२५-२१-१३२०-४२,

न्यू मजिला कॉलेनी,

जेप्पू, मंगळूर - ५७५ ००२

मांडावळ

संपादकीय

कवि मन, कवि मत

• शंकर रामाणी

कवितेचें पिशें

३

कविता

• गुलजार

कागदाची बोट

६

भिरकटावप

११

कविता

१२

• अंजूम मोमीन

दार

१३

• रमेश भगवंत वेळुस्कर

चान्याक आयला पूर

१४

सांज

१५

• नयना आडारकार

कवनां

१६

तुजी याद

१७

एक टिंब, पावसा थेंब

१८

वेंतभर पोट

२१

• माया अनिल खरंगटे

तुज्या मनांत म्हज्या मनांत

२२

त्या थंय

२३

रिमझीम रिमझीम झडटा पावस

२४

• माणिकप्रभू गावणेकार

अस्तुरी

२६

वेळावयलीं पावलां

• लुवीस मस्करेज

माते कोंकणी भाशेचें रुदान

२८

काणीक अमोलीक

२९

मनीस म्हणजें कितें

३०

नवीं पुस्तकां

३१

संपादकीय

सकल आस्कळ विस्कळ दर्या. वयर नीळ विशाळ मळब. पावसाच्या संगीताचो सप्त स्वर. इंद्र. धणूचे सात रंग. आनी मातयेचो वास. हांचें मदें सामान्य अशें कितेंय आसा ? प्रत्यक्षान ना. पुण सागराचें उदक जें वाफेवन मळबाक चुंबता आनी मागीर थेंबेवन पडता, त्या थेंब्यानी हें सगळेंच समावेश कल्लें आसा. कवितेची प्रक्रियाय तशीच. ती ब्रह्मांडांतलें सगळ्यांत सगळें समावेश करपा इतले ताकदेची.

तशें ब्रह्मांडाचो सोद घेवपाची चितवृत्ती दाखयल्लो कवी सर्गेस्त शंकर रामाणी. तांच्या मतान कवितेची ओड मनभुलोवपी. तिचो मोग बळादीक. पुण तिचे कडेन व्हरची पांयवाट मात खूब त्रासाची - 'जीव खायरो असो हो कवितेचो creative process.' तो अणभव विस्कटावन सांगपी तांचो एक सुंदर लेख आसा - 'कवितेचें पिशें', जो ह्या अंकांत आस्पावता.

'उत्तम कवींच्या उत्तम कवितांचो अणकार करतकच कवीक नव्यो दिको दिसतात' अशें ताणीं कवी माधवबाब बोरकार हांका बरयल्ल्या एका पत्रांत सांगलां. रामाणीनी इतर भासेंतल्यान अणकारून दवरिल्ल्यो कांय कविताय ह्या अंकांत आस्पावंक खोस भोगता.

ऋतू च्या वाचप्यांकय हांतूतलें साहित्य वाचतना तो आनंद मेळूं.

कवि मन, कवि मत कवि मना, कवि मठा

कवितेचें पिशें

"Almost everyone is a poet at a certain stage of life but sometimes it's a disease that remains right through and turns into a mania"

- Octavio Paz

म्हाका चौदा वर्सांची पिराय जाय मेरेन साहित्यिक ह्या प्राण्याची तोंडवळख लेगीत नाशिल्ली. कोणाचें वाचनय नाशिल्लें. घरांतल्या वातावरणाक सामाजिक-साहित्यिक-सांस्कृतिक ह्या जडगुळ्या उतरांचो वास केन्नाच माल्लोना. वास येतालो तो ब्यूरोक्रसीचो.

१९३७ ह्या सालांत पुर्तुगेज लिसेवांचीं दोन वर्सां काडून जातकीर हांव इंगलीश दुसरे यत्नेक आसतना वळख-पाळख नाशिल्लो साहित्यिक हो महा-चिवट प्राणी म्हज्या गोमटेर येवन बसलो. वास्कोच्या सेंट जोसेफ हायस्कुलांत हांव शिकतालों. त्या शाळेक त्याच वर्सा मुंबय विद्यापिठाची मान्यताय मेळोवपाची खटपट चालू आशिल्ली. ताका लागून जे कोण एज्युकेशन इन्स्पेक्टर येवपाचे आशिल्ले तांच्या दोळ्यांक उदक लावपाक, शाळेन शिक्षणा भायर केल्लो प्रोग्रेस दाखोवपाची गरज उप्रासली आनी त्या गरजेंतल्यान, दर गजालीं भायर शाळेचें एक हस्तलिखित काडपाचें थारलें. मागीर तें भरपाखातीर कांय शिकपी भुरग्यांनी आनी शिकोवप्यांनी हातभार लायलो. ह्या शिकपी भुरग्यांतलो एक हांव.

हांव कवितेची एक कविता बरयली. म्हगेली स्वताची म्हळ्यार स्वतंत्र कविता न्हय. रेव्हरंड नारायण वामन टिळक ह्या मराठी कवीची 'पांखरा येहील का परतून' ह्या नांवाची एक कविता आसा. तिचें विडंबन केलें. शाळांतल्या कांय भुरग्यांनी आनी कांय मास्तरांनी ती वाचली. खरी-फट तोखणाय जाली आनी कशें कोण जाण, तेन्ना सावन म्हाका कवितेचें पिशें लागलें. एकदां पिशें लागलें म्हण्टकीर तें सुटपाक भोव कठीण. तशी बरोवपाची कदर केन्ना येत सांगूं नज म्हणून, रातचो न्हिदताना लेगीत उशावयर हांव कागद पेनसील दवरूंक लागलों. तो एक नित्यनेम जावन पडलो. दर दिसा एक तरी कविता बरयल्या बगर चैन पडना जाली आनी दीस-रात कवितेचो ध्यास घेवन ताचो परिणाम इतलोच जालो, अभ्यास पयलीं सावन सदांच फाटीं आशिल्लो हांव आनीकूय फाटीं पडूंक लागलों. घरांतल्यांची उलोवणी खावन लेगीत केन्नाच ताळ्यार आयलोना.

लहवू लहवू घरांत, शेजारा पाजारा आनी हायस्कुलांत कवी म्हणून म्हजी कोणयतरी फकाणां मारिल्लीं कानार पडूंक लागलीं. म्हजी ही फटीची नामना दिसानदीस वाडटच गेली. आपलो पुत म्हळ्यार हांव, कविता बरयता हाची तोखणाय न्हय तर निखड्डाय खासा म्हज्या बापायक चड आशिल्ली. 'आयज केलें आमोर । तातूंत घाले सुंगाट' अशी आमगेल्या आनंदाली कविता अशें गरज नासताना तो परक्यांक सांगतालो. कविता बरोवपाचें खूळ सोडून हांवें फकत अभ्यासांत लक्ष घालचें अशें ताका दिसतालें जांवये. बाकीबाब बोरकार आनी दामोदर अच्युत कारे हे तेन्नाच दोन नामनेचे गोंयकार मराठीं कवी. बाकीकडेन 'प्रतिभा' आनी काच्याकडेन 'प्रसाद' आसा अशें केन्ना केन्ना आमचो बापूय म्हणटालो. ताचो अर्थ म्हाका तेन्ना खबर नाशिल्लो.

वास्को आमी ज्या एका भाड्याच्याघरांत रावतालीं, त्या घराच्या मालकाचें नांव दामोदर शेट लोटलीकार. म्हज्याच पिरायेचो ताचो एक नातू-व्यंकट-म्हज्यो कविता वाचून म्हजी तोखणाय करतालो. तो म्हजो घरांतलो संवगडी. ताचो व्हडलो भावय-सूर्यकांत-म्हजो इश्ट. पूण तो सगळो दीस भायर काम करून पैसे मेळयतालो. ताकाय कथा बरोवपाचें चट आशिल्लें. एक-दोन वर्सां उप्रांत आमी दोगांनाय मेळून एक मराठी हस्त लिखित काडलें. दर अंकांत म्हगेल्यो चार-पांच कविता आनी तागेली एक दीर्घकथा आसताली. आमची दोगांचीय साहित्यिक खाज भागोवपाखातीर आमी तो उपद्रव्याप केलो. पुण तीन-चार अंक काडटकीर आमची उमेद भागली. हस्तलिखित बंद पडलें. जाल्यरूय कविता बरोवपाचें म्हजें पिशें नेटान चालू आशिल्लें. पुण व्यंकटाची गजाल वेगळी. तो घरांतच आसतालो. म्हज्या भाशेन तोय अभ्यासांत फाटीं. एकठांय फिरप, एकठांय खेळप आनी एकठांय अनाडपणां करपा इतली आमची दोस्ती. आमी रावताले त्या घरांत आनी एक बिराड आशिल्लें. घरकाराचें आडनांव मोरजकार. ताका पांच भुरगीं. दोन चले आनी तीन चलयो. तांतूतलीं तीग जाणां आमच्या घरा खेळटालीं. मोरजकाराच्या रांदचेकुडींत माळयेर केद्याय वेळार यो-वच करपाइतली ताचे कडेन आमची दोस्ती. माळयेर बाजेपोंदा सो यान भरिल्लें एक बुयांव आनी ताचेर एक पेलो दवल्लेलो आसतालो. आमच्या नदरेंतल्यान त्यो दोनूय गजाली सुदूंक नाशिल्ल्यो. मोरजकाराच्या दारा भायर एक लांब पडवी आशिल्ली. थंय रबरी चेंडूं घेवन आमी फुटबोलचो खेळ खेळटाले. आमी म्हळ्यार, मोरजकारलीं तीगां जाणां आनी हांव आनी व्यंकट. खेळांत व्यंकटाक हांव पार्टनर. फुटबोलासारखो खेळ करप म्हळ्यार पायांक पांय, खांदेक खांद लागप आयलेच. एक दिस खेळटां खेळटां व्यंकटाचीं खोंट मोरजकाराच्या व्हडल्या चल्याचेर मात्सा फोर्सानच बसली आनी आमच्या आनी तांच्या भितर केस्तांवांक तें एक निमित्त जालें. व्यंकटान म्हाका दोळो मोडलो आनी थंयच्या थंयच फर्मयलें,

'आनंद तूं एक कविता फुलय पळोवय' कविता बरोवंक बुयांव, पेलो हे विशय बरो आशिल्लो. रोखडीच हांवें एक कविता बरयली. सगळे कवितेची आतां म्हाका याद ना. पुण निमाण्या चार ओळींत पन्नासेक पिराय जाल्लो पांच भुरग्यांचो बापूय मोरजकार, ताका हांवें उपदेश केल्लो -

सकलांना घातक असत्य

ती दारू तुम्ही सोडा

अन माडीवरचे तुमच्या

ते बुयांव-पेला फोडा.

आनी त्याच दिसा रातीच मोरजकारालें बायलें दार घांपतकीर व्यांकटान कवितेचो तो कागद व्हरून अचळय तांच्या दारार गोमान दसयलो.

दुस या दिसा सकाळीं मोरजकाराची घरकान्न ती अर्दी पिनिल्ली कविता हातांत घेवन दोळे पुशीत आमच्या आवयम्हच्यान आयली आनी हुंडक्या हंडक्यानी रडूं लागली. फुडें जावपाचें तें रोखडेंच जालें. आवयन म्हाका थंयच्या थंयच याद उरसारकें कवितेचें पानवळ दिले आनी मागीर बायपन हाडां मोव जायसर म्हाका पेटयलें. तेवट्यान व्यंकटाच्या आवयन अनवाळ्याचे बडयेन ताका बडय बडय बडयलो. पुण इतलें रामायण जावन लेगीत कवितेचें पिशें म्हाका जन्मभर दसलें, तें दसलेंच.

हायस्कूलांत पांचवे यत्तेक आसतना हेगडे नांवाचो मास्तर आमकां English Text आनी English General हे दोन विशय शिकयतालो. मनीस अत्यंत हुशार, खूब वाचन केल्लो. शिकयताना आपणें वाचिल्ल्या कांय पुस्तकांविशीं तो उलयतालो. पुण शिकोवपांत तो जितलो बरो आशिल्लो, तितलोच वाचपी. फकाणां मारपांत ताका आनंद दिसतालो. कवी म्हणून म्हजी नामना ताच्या कानार गेल्लीच. ताका लागून भर वर्गांत तो म्हजी फकाणां मारी. पुण एक दीस ताणेच टिचर्स रूमांत म्हाका आपयलो आनी वर्डस्वर्थ आनी शेळे हांच्यो आपल्याकडलो ऍथोलेजी म्हाका वाचपाक दिल्यो. तांतल्या कांय कवितांचो आशय उक्तावन दाखयलो. कांय मराठी कवी, चड करून माधव ज्यूलियन वाचपाची सुचोवणी केली. तागेलें मार्गदर्शन, सुचोवण्यो खूब मोलादीक आशिल्ल्यो. म्हाका लागिल्लें कवितेचें पिशें ताका निजाचें (genuine) दिसलां आसूंक जाय. ह्या गजालीं उप्रांत तो म्हजेकडेन वेगळेच नदरेन पळोवंक लागलो. तो मेरेन हांव मॅट्रिकेक पाविल्लो. १९३६ ह्या वर्सा पयली मराठी कविता छापून आयली. मागीर, १९४३ सावन कांय मराठी मासिकांत म्हज्यो कविता येवंक लागल्यो. मात प्रसिद्धीची ही वाट म्हज्या बाबतींत मातय सोपी

नाशिल्ली. १९७७-७८ मेरेन. म्हजे नदरेन ब यांतली बरी कविता. संपादका कडल्यान परत येताली. केन्ना केन्ना घोवागेर धाडिल्ले, पुण एकय दीस नांदूक नाशिल्ले चलयेवरी इतले बेगीन येताली. इतली खर निर्शेवणी म्हज्या वांटयान आयली. पुण हांवें कवितेची फाट सोडलीना.

म्हाका सदांच फकत कवितेचो ध्यास. केन्नाय बरी बूड मारून खरीक वचपाक मेळटलें म्हणून कवितेची साधना हांव म्हत्वाच्या मोलाची मानतां. ती साधना करतना आज मेरेन श्री. पु. भागवत हांच्या सारख्या श्रेष्ठ चिकित्सक प्रकाशकाकडेन म्हजो दाट संबंध येत आसा. ताणींच आजमेरेन म्हगेले दोन कविता संग्रह केले. मात म्हजो पयलो कविता संग्रह- कातरवेळ - दा. द. सातोसकर हाणीं १९५६ ह्या वर्सा उजवाडायलो.

१९४५ ह्या वर्सा कवी दामोदर अच्युत कारे हांचेकडेन म्हजी वळख जाली आनी तांचे कडेन कवितेचेर चर्चा करपाची संद म्हाका मेळ्ळी. १९४७ सावन हांव गोंय सोडून बेळगावां स्थायीक जायमेरेन प्रसिद्ध कोंकणी कवी पांडुरंग भांगी हांचे कडेन साहित्यिक बाबतींत इश्टागतीचे संबंध आयले. आमी पुर्तुगेज कवींचो कांय कविता वाचल्यो. एकामेकांच्यो कविता वचून तांचेर खोलमेरेन चर्चा केल्या. संसारांतल्या कांय नामनेच्या लेखक-कवींचें पुर्तुगीजींत अणकारलेलें साहित्य वाचलें.

कवितेचे म्हगेले साधनेंत आनीयेक उत्तमांतय उत्तम गजाल म्हळ्यार म्हजो खानोळकर (आरती प्रभू) पु.शि. रेगे, श्री. पु. भागवत, जी.ए. कुळकर्णी, द.ळ. गोडसे, नरेश कपडी ह्या नामनेच्या लेखकांकडेन आशिल्लो साहित्याविशींचो पत्र व्यवहार. जाल्यरूय दर एका कवीक - कलाकाराक ताची वेगळी वाट ताकाच सोदची पडटा. थंय ताचो ताकाच सांगात आसता.

सुरवातीक कांय वर्सां म्हाका कविता सरावान येताली अशें सांगचे परस हांव सरावान कविता बरयतालें अशे म्हळ्यार बरें दिसतलें. ती उत्स्फूर्ती - inspired - दिसनाशिल्ली अशें न्हय. पुण खासा कवींचें म्हणून जें एक अनुभव-विश्व आसता, तें भायर-भितर पळयतलो जाल्यार कवीक वाचन, मनन, चिंतन ह्या गजलींची गरज आसता. ही जाणविकाय म्हाका नाशिल्ली. ती म्हाका पयली करून दिली हेगडे मास्तरान आनी मागीर दामोदर अच्युत कारे ह्या समीक्षकाची बारीक नदर अशिल्ल्या नामनेच्या गोंयकार कवीन.

आतां इतल्या वर्सांनी कवितेचे साधनेक लागून म्हाका कविता 'येता' अशें हांव म्हणटां. दर एका कवीक तागेली कविता ताणे घेतिल्ल्या अणभवाचे खोलायेंत ताका आपसूक देंवयता अशें म्हाका दिसता. कवीचे साधनेचें खरें सामर्थ्य म्हळ्यार जितली

ताची साधना व्हड तितली ताचे कवितेच्या आशयाक खोलाय (depth) चड. ती वाचतल्याक अंतर्मुख करता.

हांव कविता मुजरत बरयना. ख यानीच ती म्हाका येता. निर्मितीची ती प्रक्रिया, तो process, म्हाका सांगूक जमचोना. हांव फकत म्हण्टां -

कविता

खंयच्यान,

कशी

कोणाक सांगून -

सवरून येता ?

तिका काळ-वेळ मातय लागना

ती अचकीत

पावलां मारीत येता आनी

मोर कशी

मनाच्या माचयेर नाचत रावता ...

कविता येता

हांव फकत तिका येवकार दितां

आनी खासा तिगेल्याच

हावें आपणायल्या उतरांनी

तिचें मखर सजयतां

कांय वर्सां फाटीं The Secret of Artistic Creation हो स्टीफन स्वायगजाचो एक सुंदर निबंद हांवे वाचिल्लो. समजिकाये प्रमाण त्या निबंदाचें सार खासा तुकारामाच्या उतरांनी सांगतलों जाल्यार, "काय म्यां पामरें । बोलावीं उतरें । परि त्या विश्वंभरे । बोलविलें" अशें आशिल्लें. म्हजे नदरेन, कवितेचे निर्मणीच्या खिणाक "अंतरिचे धावे । स्वभावे बाहरी । धरूं आतां परी । आदरेना "अशी कवीची मनस्थिति आसता. आसूंक जाय. कविता येवपाक काळ वेळ लागना ह्या विशींतच म्हगेले तीन अणभव दिल्यार creative process ह्या विशयाचेर उलोवप ना जाल्यार बरोवप मातय सोपें न्हय हाची कल्पना येवंचे.

१९६० सालांतले आक्टोबर म्हयनो जावंये. तारीख लक्षांत ना. पणजे पुलीसेच्या ग्राउंडार रंगार आयिल्लो फुटबोलाचो खेळ पळोवपांत हांव गुल्ल जाल्लों. इतल्यांत एका कवितेच्यो ओळी ओठार उमाळून आयल्यो. म्हज्या बोल्सांत ना फोल ना पेन. मॅच अर्द्यार सोडून हांव पुलीसच्या लागसर आशिल्ल्या एका हॉटेलांत भितर सल्लो. आनी कांउटरार बशिल्ल्या मनशाकडल्यान कागद-पेनसील घेवन, अयिल्ल्यो कवितेच्यो ओळी बरोवन काडल्यो ...

दुसरो अणभव : तारीक - १ जुलय, १९७०. म्हगेली घरकान्न सदांच बरी नासताली. ह्या दिसा तिका आनी मातसो त्रास जावंक लागलो आनी रातच्या नादाक सुमार सोसूं नज इतलें पोटांत दुखूंक लागलें. दोतोराक हाडना फुडें ताणें तिका जाता तितल्या बेगीन हॉस्पिटलांत व्हरपाक फर्मयिलें हांव म्हगेल्या एका शेजा याक टॅक्सी घेवन येवपाक धावंडायलो आनी इतल्या मजगतीं 'दिवे लागले रे' हे कवितेच्यो ओळी म्हाका स्फुरूंक लागल्यो ... जीव गोळाक लागिल्ल्या त्या पाड्या वेळार फुलून आयिल्ली ती कविता. तिका येवकार दिल्या बगर म्हज्यान कशेंय राव नज जालें ...

आनियेक अणभव. सांजवेळचो चड करून हांव लांब पासयेक वतां. रेल्वेच्या तिसऱ्या गेटाकडल्यान जी रेल्वे-लायन गेल्या, तिच्या कुशीच्यान एक पायवाट आसा. एक दीस हे वाटेन हांव पसयेक गेलों. कांय वेळान तिळसान जाली म्हणून परतपाच्या विचारांत आसतनाच कवितेच्यो ओळी उमाळून आयल्यो आनी घरा पावचे पयलीं मनांतल्या मनांत सगळी कविता तयार जाली

जीव खायरो असो हो कवितेचो creative process. त्या संबधान दर खेपो म्हाका वेगवेगळे अणभव येतात. देखून निर्मितीची प्रक्रिया म्हळ्यार "परि त्या विश्वंभरें बोलविलें" अशें म्हळ्यार अतिताय जांवची ना अशें म्हाका दिसता. तो विश्वंभर कोण हाची म्हाका खबर ना.

खासा म्हगेली कविता रूपा-गुणाची, तालाची, वयल्या पांवड्याची अशें हांव म्हणचोना. तशें म्हणप समा न्हय. कवी म्हणून म्हाका थोडें भोव व्हडपण फावत जाल्यार let time itself decide it - अशें हांव म्हणन. जाल्यारय वयल्या पांवड्याच्या आशयाची खोलाय आशिल्ल्यो म्हाका कविता येवपा खातीर आज जी म्हजी साधना चल्ल्या, ताचें नितळ समाधान म्हाका आसा.

■ शंकर रामाणी

कवी शंकर रामाणी हाणीं तांकां आवडिल्ल्या कांय कवितांचे कोंकणींत अणकार केल्ले. ते ह्या संवसाराक अंतरल्या उप्रांत तांच्या कागद पत्रांनी हे अणकार बरोवन दवरिल्ली डायरी मेळ्ळी. तांतले कांय अणकार तांचे पुतणये श्रीकांतबाब यशवंत रामाणी आनी माधवबाब बोरकार हांच्या बरेपणान हांगा दिल्यात.

कवि शंकर रांमोणो हाणो अांका अवडल्ला, कांयू कवितांओ डोोंकणोंत अणकार केल्ले. ते ह्या संवसारो अंतरल्ला, लुप्रोंत तांओ, कागद पत्रोनी हो अणकार बरोवन दवरिल्ले डायरी मेळ्ळे. तांतले कांय अणकार तांओ पुतणये श्रीकांतबाब यशवंत रांमोणो आनी माधवबाब बोकार हांच्या बरेपणान हांगा दिल्यात.

कागदाची बोट

तिसक

हांगा सावन तिठ्यामेरेन;

मागीर रस्त्यार

निराश्रीत

डटंगार पावसा-पाण्याच्या

म्हेळया लोटावांगडा एक

कागदाची बोट झेखत

झेलत कांवता ...

कागदाचे बोट

तिसक

हांगा सावन तिठ्यामेरेन;

मागीर रस्त्यार

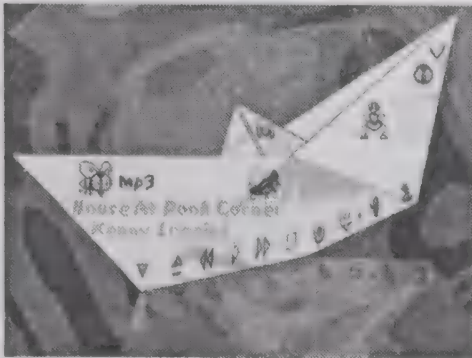
निराश्रीत

डटंगार पावसा-पाण्याच्या

म्हेळया लोटावांगडा एक

कागदाचे बोट रेंडुलत

रेंडुलत व्हांवता ...



ಭಿಜ್ಜಡ

ಆಪಲ್ಯಾಕುಚ ವಿಚಾರಿಲ್ಲೇವರಿ ;
'ದರ ಏಕ್ ಬೊಟೀಕ್ ತಿಚಿ ತಡ್ ಆಸತಾ,
ಮ್ಹಜಿ ಖಂಯಚಿ ?'

ಕಿತಲೆಂ ನಿರ್ದಯ್ ಕರ್ತುಂ ಹೆಂ !

ಉಣ್ಣ

ಏಕಾ ನಿರೂಪದ್ರವಿ ಕಾಗದಾ ಕುಡಕ್ಯಾಕ್
ನಕಲಟಾಂ ಏಕ್ ವಿಶಾಲ ಅರ್ಥ

ಆಪಣೆ ದಿಲಾ ಮ್ಹಣಪಾಚೆಂ

ತ್ಯಾ ಕೋಣಾ ಏಕಾ ನಿರಾಗಸ ಭುರ್ಗ್ಯಾಕ್
ಖಬರ ಲೆಗಿತ ನಾಸುಂಯೆ.

■ ಸ್ಕೂಲ್ ಉರ್ದು : ಗುಲ್ಜಾರ

ಭಿಜ್ಜಡ್

ಆಪಲ್ಯಾಕೂಚ್ ವಿಚಾರಿಲ್ಲೇವರೀ :

'ದರ್ ಏಕ್ ಬೋಟೀಕ್ ತಿಚೀ ತಡ್ ಆಸತಾ,
ಮ್ಹಜೀ ಖಂಯಚೀ ?

ಕಿತ್ಲೆಂ ನಿರ್ದಯ್ ಕರ್ತೂಪ್ ಹೆಂ !

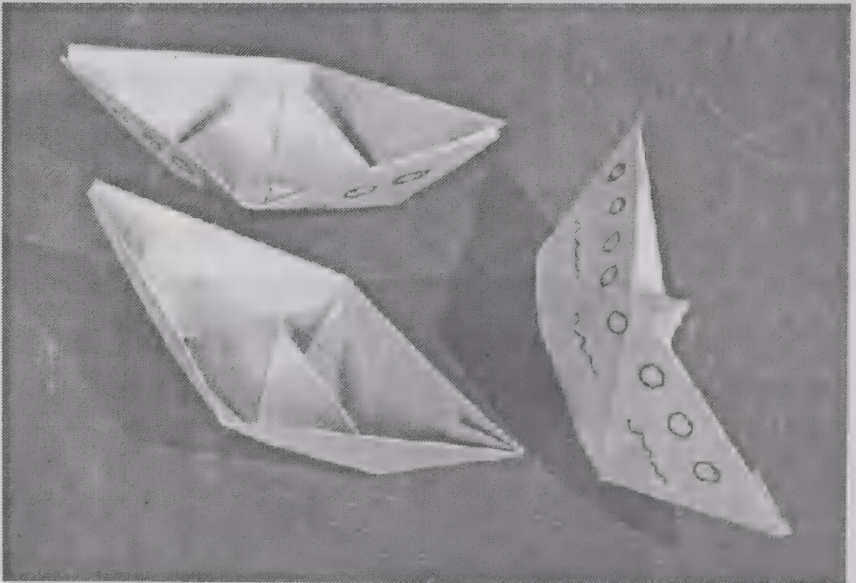
ಪುಣೂನ್

ಏಕಾ ನಿರುಪದ್ರವೀ ಕಾಗ್‌ದಾ ಕುಡ್‌ಕ್ಯಾಕ್
ನಕ್‌ಳಟಾಂ ಏಕ್ ವಿಶಾಲ್ ಅರ್ಥ್

ಆಪಣೇ ದಿಲಾ ಮ್ಹಣ್‌ಪಾಚೆಂ

ತ್ಯಾ ಕೋಣಾ ಏಕಾ ನಿರಾಗಸ್ ಭುರ್‌ಗ್ಯಾಕ್
ಖಬರ್ ಲೇಗೀತ್ ನಾಸುಂಯೆ.

■ ಮೂಳ್ ಉರ್ದು : ಗುಲ್ಜಾರ್



भिरकटावप

गुलाबी हातांच्या
म्हगेल्या माणकुल्याचें भिरकटावप
तुमी फासूं नाकात
तें तशेंच
आसुंदी.

हरशीं ताका
कसलोच आकार
आकृती ना
म्हूण कितें जालें !

तातुंतल्यान
म्हाका झळकतात
म्हज्या बाबुल्याचे हात,
म्हजी वळख
पट्टा म्हाका.

■ मूळ उर्दू : गुलजार

ಭಿರ್‌ಕಟಾವಪ್

ಗುಲಾಬೀ ಹಾತಾಂಚ್ಯಾ
ಮ್ಹಗೇಲ್ಯಾ ಮಾಣ್‌ಕುಲ್ಯಾಚೆಂ ಭಿರ್‌ಕಟಾವಪ್
ತುಮೀ ಫಾಸೂಂನಾಕಾತ್
ತೇಂ ತಶೇಂಚ್
ಆಸೂಂದೀ.

ಹರಶೀಂ ತಾಕಾ
ಕಸಲೋಚ್ ಆಕಾರ್
ಆಕೃತೀ ನಾ
ಮ್ಹೂಣ್ ಕಿತೇಂ ಜಾಲೇಂ !

ತಾತುಂತಲ್ಯಾನ್
ಮ್ಹಾಕಾ ಝಳ್‌ಕ್‌ತಾತ್
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಬಾಬುಲ್ಯಾಚೆ ಹಾತ್,
ಮ್ಹಜೀ ವಳಖ್
ಪಟ್ಟಾ ಮ್ಹಾಕಾ.

■ ಮೂಳ್ ಉರ್ದು : ಗುಲ್ಜಾರ್

ಕವಿತಾ

ಕವಿತಾ :

ಮಹ್ಯಾ ಹೃದಯಾಂತ ದಾದ್ನ ಆಯಿಲ್ಲೀ
ಸ್ಪುರಲಿಲ್ಲೆ ವಳ್ಳಿಂಚಿ ಉಮಱ
ಒಠಾಂ ಆಡಾವಲ್ಲಿ,

ಉತರಾ :

ಪಿಸೊಡ್ಯಾವರಿ ಹುಲಹುಲಿ,
ಹುತಹುತಿ
ಫುಡ್ಯಾಂತಲ್ಯಾ ಕಾಗದಾರ ಮಾತ ಲೇಗಿತ
ಶಿರಾವಂಕ ಸೊದಿ ನಾಶಿಲ್ಲಿ

ಹ್ಯಾ ಕೊಚ್ಯಾ ಕಾಗದಾರ
ನಿಖರೆ

ತುಜೆಂ ನಾಂ ರೇಖಿತ
ಕಿತಲೊ ವೆಲ ಹಾಂ
ರಿತೊ ಬಸೂನ ರಾವಲಾಂ.

ಮಹ್ಯಾಂತ ದಸಲಾಂ ತೆಂ
ಫಕತ

ತುಜೆಂ ನಾಂ

ಮಹ್ಯಾರ

ಹೀ ಅಶ್ರೇಕಣಿ

ಏಕ ಕವಿತಾಚ ಕಶಿ !

ಕವಿತಾ

ಕವಿತಾ :

ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಹೆಡ್ಡ್ಯಾಂತ್ ದಾಟೂನ್ ಆಯಿಲ್ಲೀ
ಸ್ಪುರಿಲ್ಲೆ ವಳೇಂಚೆ ಉಮಳ್
ಓಠಾಂ ಆಡಾವಲ್ಲಿ,

ಉತರಾ :

ಪಿಸೋಳ್ಕಾವರಿ ಹುಳ್‌ಹುಲೇಂ,
ಹುತ್‌ಹುತೀಂ
ಫುಡ್ಯಾಂತಲ್ಯಾ ಕಾಗ್‌ದಾರ್ ಮಾತ್ ಲೇಗೀತ್
ಧಿರಾವಂಕ್ ಸೋದೀ ನಾಶಿಲ್ಲೇಂ.

ಹ್ಯಾ ಕೋರ್ಕಾ ಕಾಗ್‌ದಾರ್
ನಿಖಿಟೇಂ

ತುಜೇಂಚ್ ನಾಂವ್ ರೇಖೀತ್
ಕಿತ್‌ಲೋ ವೇಳ್ ಹಾಂವ್
ರಿತೋ ಬಸೂನ್ ರಾವಲಾಂ.

ಮ್ಹಜ್ಯಾಂತ್ ದಸಲಾಂ ತೇಂ
ಫಕತ್

ತುಜೇಂ ನಾಂವ್ ...

ಮ್ಹಳ್ಕಾರ್

ಹೀ ಅಭ್ರೇಕಣೀ

ಏಕ್ ಕವಿತಾಚ್ ಕಶೀ !

■ ಸ್ಕೂಲ ಉರ್ದು : ಗುಲಜಾರ

■ ಮೂಳ್ ಉರ್ದು : ಗುಲ್ಜಾರ್

ದಾರ

ಹೊ ಯೆತಾ, ಧುಕಲೂನ ದಿತಾ

ತೊ ಯೆತಾ, ಧುಕಲೂನ ವತಾ

ದುಖತಾತಾ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮನಾಚೆ ಸಾಂದೆ

ಹ್ಯಾ ಖಾತೀರ್ ತಾಚೆ ಪಾಸೂನ್.

ಹಾಂವ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾರ್ ಏಕ್ ದಾರ

ನೆಟಾನ್ ವಾಜತ್ ರಾವ್‌ಪಿ

ವಿಶ್ವಾಂತ್ ನಿರಂತರ್.

ಮ್ಹಾಕಾ ಸುಮಾರಾಭಾಯರ್ ದುಃಖ ಜಾತಾ

ವಾ ಯಾಚಿ ಮಂದ ಸುಲೂಸ ಲಾಗನಾ ಫುಡೆ

ನಿರ್ಮಾಣ ಜಾಲ್ಲಿ ಮ್ಹಜ್ಯಾಂತಲ್ಯಾನ್

ಖಿಡಯೆಚಿ ಲಯ

ಕೋಣೆ ಆಯಕಲಿ ನಾ

ಅಜೂನ್‌ಮೇರೆನ್ !

■ ಸ್ವಲ್ಪ ಮರಾಠಿ : ಅಂಜೂಮ್ ಮೋಮೀನ್

ದಾರ್

ಹೋ ಯೇತಾ, ಧುಕ್‌ಲೂನ್ ದಿತಾ

ತೋ ಯೇತಾ, ಧುಕ್‌ಲೂನ್ ವತಾ

ದುಖ್‌ತಾತ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮನಾಚೆ ಸಾಂದೆ

ಹ್ಯಾ ಖಾತೀರ್ ತಾಚೆ ಪಾಸೂನ್.

ಹಾಂವ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾರ್ ಏಕ್ ದಾರ್

ನೆಟಾನ್ ವಾಜತ್ ರಾವ್‌ಪಿ

ವಿಶ್ವಾಂತ್ ನಿರಂತರ್.

ಮ್ಹಾಕಾ ಸುಮಾರಾ ಭಾಯರ್ ದುಃಖ್‌ಜಾತಾ

ವಾರ್ಕಾಚಿ ಮಂದ್ ಸುಲೂಸ್ ಲಾಗ್‌ನಾ ಫುಡೇಂ

ನಿರ್ಮಾಣ್ ಜಾಲ್ಲೆಂ ಮ್ಹಜ್ಯಾಂತಲ್ಯಾನ್

ಖಿಳ್‌ಯೇಚಿ ಲಯ್

ಕೋಣೆಚ್ ಆಯಕಲಿ ನಾ

ಅಜೂನ್‌ಮೇರೆನ್ !

■ ಮೂಳ್ ಮರಾಠಿ : ಅಂಜೂಮ್ ಮೋಮೀನ್

ಚಾನ್ಯಾಕ ಆಯಲಾ ಪೂರ

ಚಾನ್ಯಾಕ ಆಯಲಾ ಪೂರ

ಕಾಪೂರ ಕಾಪೂರ

ಭೋವಾರ ಸಗಲಿ ಸಾಂವಳ್ಳಾಂಚಿ

ಖಾಂಪೂರ ಖಾಂಪೂರ

ಧವ್ಯಾ ಧುಪಾಚಿಂ ಕುಪಾರ ಕುಪಾಂ

ಮಲಬಾಂತ ಆಪಲಿಂ ಚೊಯತಾ ರೂಪಾಂ

ನಿತ್ತಲ ಮಲಬಾಂತ ಚಂದ್ರಿಮ ಲಾಯತಾ

ಮನಾಕ ಹುರ್ಹುರ

ಚಾನ್ಯಾಕ ಆಯಲಾ ಪೂರ ...

ಹಂಯಚ್ಯಾ ಪಾಣಯಾಂತ ಪೆಂತಾ ಚಾನ್ಹೆ

ಚೊಯಲ್ಯಾರ ಜಾತಾ ಜಿವಿತ ತನ್ನೆ

ಅಱಾರ ಕರತಾ ಶಿಂಯಾಲ್ ಶಿತಲ

ಕಾಣಿಜ ಮುರ್ಘುರ

ಚಾನ್ಯಾಕ ಆಯಲಾ ಪೂರ....

ಆಡಿ ಮಿಡಿ ಚಾನ್ಹೆ ಪಡೆ

ಮಲಬ ಚಿರಿತ ಶೆವಣೆ ರಡೆ

ಶೆವಣ್ಯಾನೆ ಸೂರ ವಯತಾ ಲಾವನ್

ಜಿವಾಕ ಚುರಚುರ

ಚಾನ್ಯಾಕ ಆಯಲಾ ಪೂರ ...

■ ರಮೇಶ ಭಗವಂತ ವೆಣ್ಣುಕರ

ಚಾನ್ಯಾಕ್ ಆಯ್‌ಲಾ ಪೂರ್

ಚಾನ್ಯಾಕ್ ಆಯ್‌ಲಾ ಪೂರ್

ಕಾಪೂರ್ ಕಾಪೂರ್

ಭೋಂವಾರ್ ಸಗಲಿ ಸಾಂವ್‌ಳ್ಳಾಂಚಿ

ಖಾಂಪೂರ್ ಖಾಂಪೂರ್

ಧವ್ಯಾ ಧುಪಾಚಿಂ ಕುಪಾರ್ ಕುಪಾಂ

ಮಳ್‌ಬಾಂತ್ ಆಪಲಿಂ ಚೋಯ್‌ತಾ ರೂಪಾಂ

ನಿತ್ತಳ್ ಮಳ್‌ಬಾಂತ್ ಚಂದ್ರಿಮ್ ಲಾಯ್‌ತಾ

ಮನಾಕ್ ಹುರುರ್

ಚಾನ್ಯಾಕ್ ಆಯ್‌ಲಾ ಪೂರ್

ನ್ಹಂಯ್‌ಚ್ಯಾ ಪಾಣ್‌ಯಾಂತ್ ಪೆಂವ್‌ತಾ ಚಾನ್ಹೇ

ಚೋಯ್‌ಲ್ಯಾರ್ ಚಾತಾ ಜಿವೀತ್ ತನ್ನೇ

ಅಳಾರ್ ಕರ್‌ತಾ ಶಿಂಯಾಳ್ ಶಿತಳ್

ಕಾಳೀಜ್ ಮುರುರ್

ಚಾನ್ಯಾಕ್ ಆಯ್‌ಲಾ ಪೂರ್

ಆಟೀ ಮಿಟೀ ಚಾನ್ಹೇ ಪಡೇ

ಮಳ್‌ಬ್ ಚಿರೀತ್ ಶೇವ್‌ಣೇ ರಡೇ

ಶೇವ್‌ಣ್ಯಾನೇ ಸೂರ್ ವಯ್‌ತಾ ಲಾವನ್

ಜಿವಾಕ್ ಚುರ್‌ಚುರ್

ಚಾನ್ಯಾಕ್ ಆಯ್‌ಲಾ ಪೂರ್

■ ರಮೇಶ್ ಭಗವಂತ ವೆಣ್ಣುಕರ್

ಸಾಂಜ್

ಸಾಂಜ್ ಯೆತಾ

ಸಜತ ಸಜತ

ಸಾವಡ್ಯಾ ರಂಗ ಸಯಾಂನಿ

ಮಲಬ್ ಮ್ಹಜೆಂ

ರಂಗತಾ ರೇಂಗತ್

ಪೊನ್ಯಾ ಮೊಗಾಲ್ ಘಾಯಾಂನಿ

ಲ್ಹಾರ ಲ್ಹಾರ

ದರ್ಯಾ ಆಂಗಾರ್

ವಾರೊ ಲ್ಹರಯ್ ಲ್ಹರಯತಾ

ಯಾದೀನ್ ತುಜ್ಯಾ

ಗಗನ್ ಚಂವರ್

ಸವನ್ ಆಂಗಾರ್ ಭಿರಯಾಂ

ಪಿಸೊಂ ಕಸೊ

ವಾರೊ ಅಸೊ

ದಯವಿಡೇರ್ ಘಾಲತಾ ಕೊಚೊ

ದಿಸತಾ ಮ್ಹಾಕಾಂ

ರೇವೇರ್ ಛಾಪ್

ಶಾಘ್ಯಾ ತುಜ್ಯಾ ಪಾಂಯಾಂಚೊ

ಸಾಗರ್ ಹುಂವಾರ್

ವೊಂವಳ್ ಸಾಂಜೆ

ಅಸೊ ಮ್ಹಾಕಾಂ ಖೆಡಯತಾ

ರಂದ್ರಿಂ ಮ್ಹಜ್ಯಾ

ಚಂದ್ರ ಪಿಕೊವನ್

ಸದಾಂಚ್ ಮ್ಹಾಕಾಂ ಕೆಡಯತಾ

■ ರಮೇಶ್ ಭಗವಂತ ವೆಣುಸ್ಕರ್

ಸಾಂಜ್

ಸಾಂಜ್ ಯೇತಾ

ಸಜತ್ ಸಜತ್

ಸಾವಳ್ಳಾ ರಂಗ್ ಸಯಾಂನಿ

ಮಳಬ್ ಮ್ಹಜೇಂ

ರಂಗ್ತಾ ರೇಂಗತ್

ಪೋನ್ಯಾ ಮೋಗಾಳ್ ಘಾಂಯಾಂನಿ

ಲ್ಹಾರ್ ಲ್ಹಾರ್

ದರ್ಯಾ ಆಂಗಾರ್

ವಾರೋ ಲ್ಹರಯ್ ವ್ಹರಯ್ತಾ

ಯಾದೀನ್ ತುಜ್ಯಾ

ಗಗನ್ ಚಂವರ್

ಸವನ್ ಆಂಗಾರ್ ಭಿರಯತಾಂ

ಪಿಸೋ ಕಸೋ

ವಾರೋ ಅಸೋ

ದರ್ಯಾವೇಳೇರ್ ಘಾಲ್ತಾ ಕೋಚೋ

ದಿಸ್ತಾ ಮ್ಹಾಕಾಂ

ರೇಂವೇರ್ ಛಾಪ್

ಶಾಘ್ಯಾ ತುಜ್ಯಾ ಪಾಂಯಾಂಚೋ

ಸಾಗರ್ ಹಂವಾರ್

ವೋಂವಳ್ ಸಾಂಜೆ

ಅಸೋ ಮ್ಹಾಕಾಂ ಖೇಳಯ್ತಾ

ರಂದ್ರೀಂ ಮ್ಹಜ್ಯಾ

ಚಂದ್ರ ಪಿಕೋವನ್

ಸದಾಂಚ್ ಮ್ಹಾಕಾಂ ಕೇಳಯತಾ

■ ರಮೇಶ್ ಭಗವಂತ ವೇಳುಪ್ಕರ್

कवनां

एक दीर्घ उस्वास
आनी एक वजें
उणें जाल्ल्याचो आभास



काळजाचे घाय
झर कशी व्हांवता
आनी काळजा भितरूच
वांय जावन रावता



हेंरशीं कावळ्याक
हट्-हट्, हर-हर
बाराव्याक, श्राद्धाक
पिंड-वाडी वाडून
हात जोडून
म्हण्टात ताका
आमचे पितर.

■ नयना आडारकार

ಕವನಾಂ

ಏಕ್ ದೀರ್ಘ ಉಸ್ರಾಸ್ ...
ಆನೀ ಏಕ್ ವಜೇಂ
ಉಣೇಂ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾಚೊ ಆಭಾಸ್.

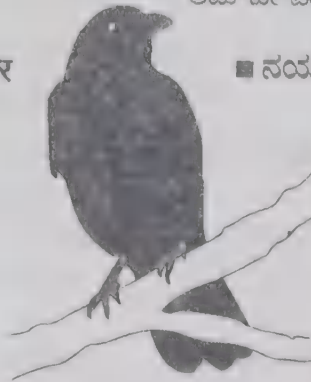


ಕಾಳ್‌ಜಾಚೇ ಘಾಯ್
ಝರ್ ಕಶೀ ವ್ಹಾಂವ್‌ತಾ
ಆನೀ ಕಾಳ್‌ಜಾ ಭಿತರ್‌ಚಾ
ಬಾಂಯ್ ಜಾವನ್ ರಾವ್‌ತಾ



ಹೇಂರಶೀಂ ಕಾವ್‌ಳ್ಕಾಕ್
ಹಟ್-ಹಟ್, ಹರ್-ಹರ್.
ಬಾರಾವ್ಯಾಕ್, ಶ್ರಾದ್ಧಾಕ್
ಪಿಂಡ್-ವಾಡೀ ವಾಡೂನ್
ಹಾತ್ ಚೋಡೂನ್
ಮ್ಹಣ್ತಾತ್ ತಾಕಾ
ಆಮ್‌ಚೇ ಪಿತರ್.

■ ನಯನಾ ಆಡಾರ್‌ಕಾರ್



ತುಜಿ ಯಾದ

ಢ್ವಜ್ಯಾ ಸ್ವಾಸ್ವಾಂತ
ಆಜುನಯ ತುಜಿ ಹುನಸಾಣ
ಮಾಗಿರ ತುಂ ಗೆಲೆಂ
ಹಿ ಯಾದುಚ್ ಉರನಾ
ಆನಿ ನಕ್ಲಟತಾ
ಹಾಂವ್ ಭರಭರತಾಂ
ತುಜ್ಯೊಚ್ ಗಜಾಲಿಂ
ಮಾಗಿರ ತಿಂ ಲ್ಹವುಚ್
ಢ್ವಜೊ ಖಾಂದ್ ದಾಮತಾ.
ಆನಿ ತಾಂಚ್ಯಾ
ಗಜಾಲಿಂನಿ ಧುಸ್ಪತ
ಹಾಂವ್ ಅಡೆಚೊ
ಹಾಂಸೊ ಪಾಂಗುರತಾ.
ಪುಣ ಢ್ವಜೆ ಕಾಡೀಜ್ ಮಾತ
ಕೋಣಾಕುಚ್ ಬದನಾ
ತೆಂ ಭರಭರತಾ
ತುಜೆ ಯಾದೀನ್
ಆನಿ ಕೋಣ್ ನಾಸೊ ಪಳೊವನ್
ಲಕಕ್ ಕರುನ್
ದೊಡ್ಯಾಂಕಡೆರ್ ಲಕತಾ.

■ ನಯನಾ ಆಡಾರಕಾರ

ತುಜೇ ಯಾದ್

ಢ್ವಜ್ಯಾ ಗೂಂವಾರೂಂವಾತ್
ಆಜುನಯ್ ತುಜೇ ಹುಸ್ಸಾಣ್
ಮಾಗಿರ್ ತುಂ ಗೆಲೆಂ
ಹೀ ಯಾದುಚ್ ಉರ್ನಾ
ಆನಿ ನಕ್ಲಟತಾ
ಹಾಂವ್ ಭರಭರತಾಂ
ತುಜ್ಯೊಚ್ ಗಜಾಲಿಂ.
ಮಾಗಿರ್ ತಿಂ ಲ್ಹವುಚ್
ಢ್ವಜೋ ಖಾಂದ್ ದಾಮತಾ.
ಆನಿ ತಾಂಚ್ಯಾ
ಗಜಾಲಿಂನಿ ಫುಸ್ತತ್
ಹಾಂವ್ ಅಡೆಚೊ
ಹಾಂಸೊ ಪಾಂಗುರತಾ.
ಪುಣ್ ಢ್ವಜೆ ಕಾಲೀಜ್ ಮಾತ್
ಕೋಣಾಕೂಚ್ ಬದನಾ
ತೇಂ ಭರಭರತಾ
ತುಜೇ ಯಾದೀನ್
ಆನಿ ಕೋಣ್ ನಾಸೊ ಪಳೊವನ್
ಲಕಕ್ ಕರುನ್
ದೋಳ್ಕಾಂಕಡೆರ್ ಲಕತಾ.

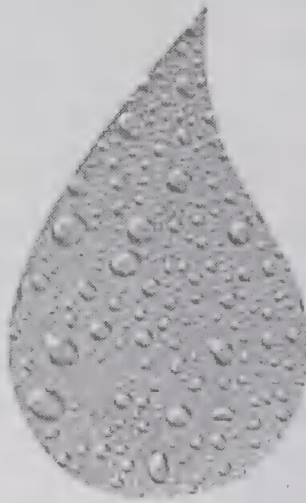
■ ನಯನಾ ಆಡಾರಕಾರ್

एक टिंब, पावसा थेंब

किट्ट कुपाच्या
गुप्प काळखांतल्या
असंख्य थेंब्यांतलो
हांव एक थेंबो
कुपाच्या वेंगेंत
भावडांच्या उबेंत
चल्लो ब्रह्मांडभोंवडेंक
सुर्याक लिपयत
चंद्राक दपयत
बीज झेलीत
गडगड पेलीत

ಎಕ ಟಿಂಬ್, ಪಾವಸಾ ಥೆಂಬ್

ಕಿಟ್ ಕುಪಾಚ್ಯಾ
ಗುಪ್ಪ ಕಾಳಖಾಂತ್‌ಲ್ಯಾ
ಅಸಂಖ್ಯ ಥೆಂಬ್ಯಾಂತ್‌ಲೋ
ಹಾಂವ್ ಏಕ ಥೆಂಬೋ
ಕುಪಾಚ್ಯಾ ವೇಂಗೇಂತ್
ಭಾವ್‌ಡಾಂಚ್ಯಾ ಉಬೇಂತ್
ಚಲ್ಲೋ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡಭೊಂವ್‌ಡೇಂಕ್
ಸುರ್ಯಾಕ್ ಲಿಪ್‌ಯತ್
ಚಂದ್ರಾಕ್ ದಪ್‌ಯತ್
ವೀಜ್ ಝೇಲೀತ್
ಗಡ್‌ಗಡ್ ಪೆಲೀತ್



वायाच्या तालार
 कुटली मारीत
 मळब माथ्यार
 पूण म्हज्या
 मनांतलो बेताळ
 जागोच आसता
 आनी कितल्याच
 प्रस्नांच्यो जापो मागता.
 'कोण हांव ब्रह्मांडाचो ?'
 खंय सावन आयलो ?
 जननी कोण म्हजी ?
 कोणें हांगा पावयलो ?
 जापो सोंदूक म्हजो
 जीवन विटमिट्टा
 आनी फोडून कूप
 म्हजे अस्तित्व सांबाळीत
 हांव धर्तरेर पडटां.
 ही धर्तरेर मांडी
 ते मांडयेची उब,
 गुखावलो पळोवन
 तिजें वात्सल्यरूप
 ती चूंमता म्हाकां
 आनी म्हण्टा;
 "कुसव्यांतलोच म्हज्या
 तू एक थेंबो पूता.'
 एक दीस मळब ओडीत

वार्याच्या तालार
 कुटली मारीत
 मळब माथ्यार
 पूण म्हज्या
 मनांतलो बेताळ
 जागोच आसता
 आनी कितल्याच
 प्रस्नांच्यो जापो मागता.
 'कोण हांव ब्रह्मांडाचो ?'
 खंय सावन आयलो ?
 जननी कोण म्हजी ?
 कोणें हांगा पावयलो ?
 जापो सोंदूक म्हजो
 जीवन विटमिट्टा
 आनी फोडून कूप
 म्हजे अस्तित्व सांबाळीत
 हांव धर्तरेर पडटां.
 ही धर्तरेर मांडी
 ते मांडयेची उब,
 गुखावलो पळोवन
 तिजें वात्सल्यरूप
 ती चूंमता म्हाकां
 आनी म्हण्टा;
 "कुसव्यांतलोच म्हज्या
 तू एक थेंबो पूता.'
 एक दीस मळब ओडीत

ತು ಁಡಲೂ ದಿಗಂತರಾ,
 ಆಯಜ ಕಿತಲ್ಯಾ ತೆಪಾನ
 ಆಯಲೂ ಪರತುನ ಘರಾ.
 ಪಯಸಾವಲೂ ತು ಢಾಕಾಂ
 ಆನೀ ವಿಸರಲೂ ಜರೀಂ,
 ಆವಯ ಹಾಂವ ತುಜಿ
 ತುಕಾಂ ವಿಸರನ ಬರೀ."
 ಢಜ್ಯಾ ಢನಾತಲ್ಯಾ ಬೆತಾಡಾಕ
 ಜಾಪ ಸಾರಕೀ ಢೆಡ್ಡಲಿ
 ಆನೀ ಅಜಾಪ ತಾಚಿಂ
 ಕಿತಲಿಂಚ ಛಕಲಾಂ ಗಡ್ಡಲಿಂ

■ ನಯನಾ ಆಡಾರಕಾರ

ತೂ ಉಡ್ಲೂ ದಿಗಂತರಾ,
 ಆಯ್ಜ್ ಕಿತ್ಲ್ಯಾ ತೆಪಾನ್
 ಆಯ್ಲೂ ಪರ್ತೂನ್ ಘರಾ.
 ಪಯ್ಸಾವ್ಲೂ ತೂ ಮ್ಹಾಕಾಂ
 ಆನೀ ವಿಸರ್ಲೂ ಜರೀಂ,
 ಆವ್ಯ್ ಹಾಂವ್ ತುಜೀ
 ತೂಕಾಂ ವಿಸರನ್ ಬರೀ."
 ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮನಾಂತಲ್ಯಾ ಬೆತಾಳಾಕ್
 ಜಾಪ್ ಸಾರ್ಕೀ ಮೆಳ್ಳಾಳೀ
 ಆನೀ ಅಜಾಪ್ ತಾಜೀಂ
 ಕಿತ್ಲೀಂಚ್ ಛಕ್ಲಾಂ ಗಳ್ಳೀಂ

■ ನಯನಾ ಆಡಾರ್ಕಾರ್



ವೆಂತಭರ ಪೊಡ

ಪೊಡ ಮ್ಹಣಪಾಕ
 ವೆಂಠ ಉಗಡತಾತ
 ಇತಲೊಚ ಕ್ಯ
 ಮೊಟಾಚೊ ಆವಾಂಠ
 ವೆಂತಭರ ?
 ಮಾಗೀರ ತ್ಯಾ ವೆಂತಾಚ್ಯಾ
 ಕುಂಸಭರ ಕೀಟ್
 ಬಸತಾ ಭುಕೆ ಮ್ಹಾರು ?
 ಆನಿ ಉಡೊವನ್ ಪೊಂಠಾರ್
 ಕುಂಸಭರ ಕೀಟ್
 ಭೊವಡಾಯತಾ ವೆಂತಭರ
 ಪೆಡ್ಲಿ ಚೂಡ
 ಹೊ ಪೆಡ್ಲಿ ಜಾಡ
 ವೆಂತ ಫಾಡಾ
 ಆನಿ ಹೊ ಭಗ್ನ್ ಹುಲೊಪ
 ಬುಡ್ಡ ಘಾಡಾ.
 ಆತಾ 'ಪೊಡ' ಮ್ಹಣ್ತಾನಾ
 ವೆಂಠ ಉಗಡತಾತ
 ಆನಿ 'ಪೊಟಾಚ್ಯಾ' ಹ್ಯಾ
 ವೆಂತಭರ ಖಡ್ಗಾಚೊ ಹೊ sss"
 ಮ್ಹಣ್ತಾ, ಮ್ಹಾರು ಕರ್ತಾ
 ಮೆಡಾ ತೆ ಸ್ವಾಹಾ

■ ನಯನಾ ಆಡಾರ್ಕಾರ

ವೆಂಠಾಭರ್ ಪೋಟ್

ಪೋಟ್ ಮ್ಹಣ್ಪಾಕ್
 ವೆಂಠಾ ಉಗಡತಾತ್
 ಇತಲೊಚ್ ವ್ಹಯ್
 ಮೋಟಾಚೊ ಆವಾಂಠ
 ವೆಂಠಾಭರ್ ?
 ಮಾಗೀರ್ ತ್ಯಾ ವೆಂತಾಚ್ಯಾ
 ಖಂಯ್ಚ್ಯಾ ಪೊಂಠಾರ್
 ಬಸ್ತಾ ಭುಕೆ ಮ್ಹಾರು ?
 ಆನಿ ಉಡೊವನ್ ಪೊಂಠಾರ್
 ಕುಂಸಭರ್ ಕೀಟ್
 ಭೊಂವ್ಡಾಯ್ತಾ ವೆಂಠಾಭರ್
 ಪೆಟ್ಟೀ ಚೂಡ್
 ಹೋ ಪೆಟ್ಟೋ ಚಾಳ್
 ವೆಂಠಾ ಫಾಳ್‌ಟಾ
 ಆನಿ ಹೋ ಭಗ್ನ್ ಹುಲೊಪ್
 ಬುಡ್ಡ್ ಫಾಳ್‌ಟಾ.
 ಆತಾ 'ಪೋಟ್' ಮ್ಹಣ್ತಾನಾ
 ವೆಂಠಾ ಉಗಡತಾತ್
 ಆನಿ "ಪೋಟಾಚ್ಯಾ ಹ್ಯಾ
 ವೆಂಠಾಭರ್ ಖಳ್‌ಯೇಕ್ ಹೋ sssss"
 ಮ್ಹಣ್ತಾ, ಮ್ಹಾರು ಕರ್ತಾ
 ಮೆಳ್‌ಟಾ ತೇ ಸ್ವಾಹಾ.

■ ನಯನಾ ಆಡಾರ್ಕಾರ್

ತುಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ ಢ್ಹಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ

ತುಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ ಢ್ಹಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ
ಮೋಗರೀ ಕಲೆಲ್ಯಾ
ಮೋಗ ಆಯಲಾ ಭಾರಾರ ಅಸೊ
ಜೀಣ ಪರಜಲಯಾ
ಪಾನಾ ಪಾನಾ ಆಡಚ್ಯಾನ್
ಕಲಯೊ ಲಿಕಲಿಕತಾತ
ತುಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ ಢ್ಹಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ
ಸುಗಂಧ ಶಿಂಪಡಾಯತಾತ.

ತುಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ ಢ್ಹಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ
ಚಂದ್ರ ಉದೇಲಾ
ಮೋಗಾ ಆಯಲಾ ಭರತೆ ಭಾರ
ದರ್ಯಾ ಉಚಾಂಬಲಾ
ಲಹಾರಾರ ಲಹಾರ ಲಹಾರಾರ ಲಹಾರ
ಮಲಬ ವೆಂಗಯತಾತ
ತುಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ ಢ್ಹಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ
ಸಪನ ಫುಲಯತಾತ

■ ಮಾಯಾ ಅನಿಲ ಖರಂಗಡೆ

ತುಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ

ತುಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ
ಮೋಗಾರೀ ಕಲೆಲ್ಯಾ
ಮೋಗ ಆಯಲಾ ಭಾರಾರ ಅಸೋ
ಜೀಣ್ ಪರಜಲ್ಯಾ
ಪಾನಾ ಪಾನಾ ಆಡಚ್ಯಾನ್
ಕಲಯೋ ಲಿಕ್‌ಲಿಕ್‌ತಾತ್
ತುಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ
ಸುಗಂಧ್ ಶಿಂಪಡಾಯ್‌ತಾತ್.

ತುಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ
ಚಂದ್ರ್ ಉದೇಲಾ
ಮೋಗಾ ಆಯಲಾ ಭರತೇ ಭಾರ್
ದರ್ಯಾ ಉಚಾಂಬಲ್ಯಾ
ಲ್ಹಾರಾರ್ ಲ್ಹಾರ್ ಲ್ಹಾರಾರ್ ಲ್ಹಾರ್
ಮಲಬ್ ವೇಂಗಾಯ್‌ತಾತ್
ತುಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ
ಸಪನ್ ಫುಲಯ್‌ತಾತ್

■ ಮಾಯಾ ಅನಿಲ್ ಖರಂಗಟೆ

त्या थंय

त्या थंय शेणान सारयल्या आंगणांत
पुनवेरातीं, चंद्र चात्रे ओत्तालो
चुडटांच्या जाळयेंतल्यान
कपच्या कपच्यानी
म्हज्या मनांत ल्हारां उचांबळटालीं
शिरी शिरी सपनां फुलतालीं
आज,
आज शिमिटाच्या बंदिस्त गॅलरींत
पुनवेरातीं, चंद्र चात्रे ओत्ता

ತ್ಯ़ा धंय्य़

ತ್ಯ़ा धंय्य़ शेंनान् सारय़ल्ल्या अंगणांत
पुनवेरातीं, चंद्र चान्नें एत्तल्लो
ಚುಡ್ತಾಂಚ್ಯಾ ಜಾಳ್‌ಯೆಂತಲ್ಯಾನ್
ಕಪಚ್ಯಾ ಕಪಚ್ಯಾನಿ
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮನಾಂತ್ ಲ್ಹಾರಾಂ ಉಜಾಂಬಳ್‌ತಾಲಿಂ
ಶಿರಿ ಶಿರಿ ಸಪ್‌ನಾಂ ಫುಲ್‌ತಾಲಿಂ
ಆಜ್
ಆಜ್ ಶಿಮಿಟಾಚ್ಯಾ ಬಂದಿಸ್ತ್ ಗ್ಯಾಲರೀಂತ್
ಪುನವೇರಾತಿಂ, ಚಂದ್ರ ಚಾನ್ಹೇಂ ಓತ್ತಾ



ದೊನಯ ಹಾತಾंनी भरून-भरून
म्हजें मन मात
घुसमट्टा शिमिटाच्या बंदखणींत
चुडटांच्या जाळयेंतल्यान झडपी
त्या चात्र्याची याद जागयत

ದೋನಯ್ ಹಾತಾಂನಿ ಭರೂನ್-ಭರೂನ್
ಮ್ಹಜೆಂ ಮನ್ ಮಾತ್
ಘುಸ್‌ಟ್ತ್ ಶಿಮಿಟಾಚ್ಯಾ ಬಂದ್‌ಖಣೀಂತ್
ಚುಡ್‌ತಾಂಚ್ಯಾ ಜಾಳ್‌ಯೆಂತಲ್ಯಾನ್ ಝಡ್‌ಪಿ
ತ್ಯಾ ಚಾನ್ಹ್ಯಾಚಿ ಯಾದ್ ಜಾಗಯತ್

■ माया अनिल खरंगटे

■ ಮಾಯಾ ಅನಿಲ್ ಖರಂಗಟೆ

रिमझीम रिमझीम

झडटा पावस

रिमझीम रिमझीम झडटा पावस
न्हंयां न्हंयांक आयला हुंवार
दोळ्यांक देवकिच्या लागल्या धार
असोच पावस तेन्नाय पडटालो
कुसव्यांत म्हज्या कृष्ण जल्मल्लो
घाय काळजार दवरून गेलो

रिमरुपुम रिमरुपुम

रुपुढांता पावस

रिमरुपुम रिमरुपुम रुपुढांता पावस
न्हुंयां न्हुंयां अयला हुंवार
दोळ्यांक देवकिच्या लागल्या धार
असोच पावस तेन्नाय पडटालो
कुसव्यांत म्हज्या कृष्ण जल्मल्लो
घाय काळजार दवरून गेलो



यशोदेचो तुवें कुसवो फुलयलो
रितें उडयलें आंगण म्हजें
भल्लें सगळें गोकूळ तुवें
रिमझीम ...

तुका म्हणूं कोणय नंदाचो पोर
तुका म्हणूं कोणय यशोदेचो काना
तूं रिगलो जरी गोपिंच्या मना

यशोदेचो तुवें कुसवो फुलयलो
रितें उडयलें आंगण म्हजें
भल्लें सगळें गोकूळ तुवें
रिमरुपुम ...

तुका म्हणूं कोणय नंदाचो पोर
तुका म्हणूं कोणय यशोदेचो काना
तूं रिगलो जरी गोपिंच्या मना

तूं म्हजोच रे म्हजोच तूं
तूं म्हजाच रे ...

हो नाद म्हज्या तना-मना
रिमझीम ...

तूं आसलो जरी पयस खंयी
दोळ्यांत म्हज्या रे तुजीच सावळी,
मना तळ्यांत साळकां कळो
तुज्या म्हज्या मोगाचो सुवाळो
काळीज कुपयेंत बंद जरी
तो साद घुमता मळबांतरा
रिमझीम ...

ತೂಂ ಮ್ಹಜೋಚ್ ರೇ ಮ್ಹಜೋಚ್ ತೂಂ
ತೂಂ ಮ್ಹಜೋಚ್ ರೇ ..

ಹೋ ನಾದ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ತನಾ-ಮನಾ
ರಿಮ್‌ಝಿಮ್ ...

ತೂಂ ಆಸ್‌ಲೋ ಜರೀ ಪಯಸ್ ಖಿಯೀ
ದೋಳ್ಕಾಂತ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ರೇ ತುಜೀಚ್ ಸಾವಳೀ,
ಮನಾ ತಳ್ಕಾಂತ್ ಸಾಳಕಾಂ ಕಳೋ
ತುಜ್ಯಾ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮೋಗಾಚೋ ಸುವಾಳೋ
ಕಾಳೀಜ್ ಕುಪ್‌ಯೇಂತ್ ಬಂದ್ ಜರೀ
ತೋ ಸಾದ್ ಘುಮ್‌ತಾ ಮಳ್‌ಬಾಂತರಾ
ರಿಮ್‌ಝೀಮ್...

■ माया अनिल खरंगटे

■ ಮಾಯಾ ಅನಿಲ್ ಖರಂಗಟೇ



ಅಸ್ತುರಿ

೧

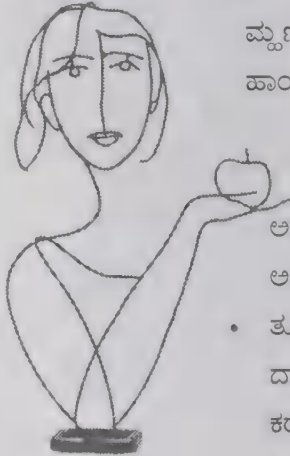
ಅಸ್ತುರೆ,
ವಾಟ ತುಜಿ
ಖಂಚ್ಯಾನ್ ವತಾ ?
ವಾಟ ಮ್ಹಜಿ
ದಾದಲ್ಯಾ ಮದಲ್ಯಾನ್ ವತಾ,
ಮ್ಹಣುನ್ ಅಸ್ತುರಿ ಫಸತಾ.

೨

ಅಸ್ತುರೆ,
ತುಂ ದಾದಲ್ಯಾಕ್
ಕಿದಯಾಕ್ ಭುಲಯತಾ ?
ದಾದಲೊಚ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಭುಲಯತಾ
ಮ್ಹಣುನ್ ಮಂಸಾರ್
ಹಾಂವ್ ಫುಲಯತಾ

೩

ಅಸ್ತುರೆ,
ಅಧ್ಯಾತ್ಮಾಂತ್
ತುಂ ಆಡ್‌ಖಲ್ ಖಂಚಿ !
ದಾದಲ್ಯಾಕ್ ಫೊಗ್
ಕರುಂ ಜಾಯ,
ಅಸ್ತುರಿಂ
ಏಕ್ ನಿಮೀತ್ಯ ಜಾಯ.



ಅಸ್ತುರಿ

೧

ಅಸ್ತುರೆ,
ವಾಟ್ ತುಜೀ
ಖಂಚ್ಯಾನ್ ವತಾ ?
ವಾಟ್ ಮ್ಹಜೀ
ದಾದಲ್ಯಾ ಮದಲ್ಯಾನ್ ವತಾ,
ಮ್ಹಣುನ್ ಅಸ್ತುರಿ ಫಸತಾ.

೨

ಅಸ್ತುರೆ,
ತೂಂ ದಾದಲ್ಯಾಕ್
ಕಿದಯಾಕ್ ಭುಲಯತಾ ?
ದಾದಲೊಚ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಭುಲಯತಾ
ಮ್ಹಣುನ್ ಮಂಸಾರ್
ಹಾಂವ್ ಫುಲಯತಾ

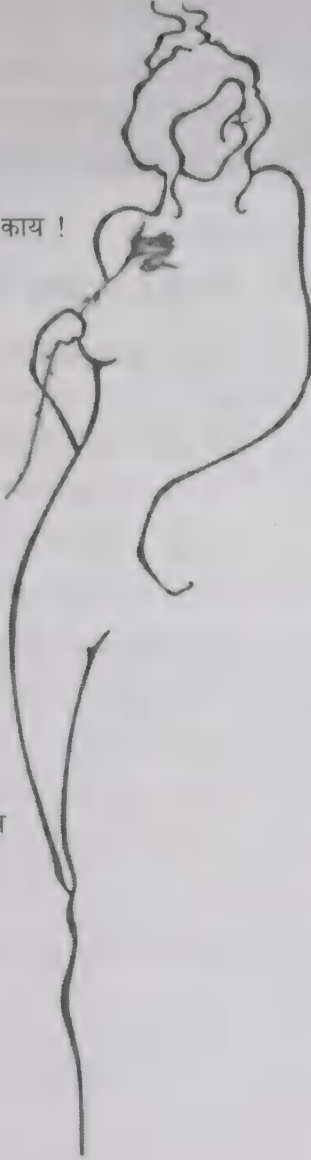
೩

ಅಸ್ತುರೆ,
ಅಧ್ಯಾತ್ಮಾಂತ್
• ತೂಂ ಆಡ್‌ಖಲ್ ಖಂಚಿ !
ದಾದಲ್ಯಾಕ್ ಫೋಗ್
ಕರುಂ ಜಾಯ,
ಅಸ್ತುರಿಂ
ಏಕ್ ನಿಮೀತ್ಯ ಜಾಯ.

ಅಸ್ತುರೇ,
ಹಾಲ ಅಪೇಶತಾ
ಸೊಸುನ
ಭುರಗ್ಯಾಂಕ ತುಂ
ವಾಡಯತಾ ಕಿದಯಾಕ ಕಾಯ !
ಸೃಜನ ಕರಪ
ಧರ್ಮ ಅಸ್ತುರೇಚೊ
ಮಾಂಗಲ್ಯ ಫುಲವಪ
ಕರ್ಮ ತಿಚೆ
ಮಿರವಪ ಮಾತ
ದಾದಲ್ಯಾಚೆ

೫

ಅಸ್ತುರೇ,
ಹಡ ಹಡ
ಮನೀಸ ದಿಲೆ ತುವೆ
ಖೆಪತಾ ಮಾತ ತುಕಾಚ
ಅಶೆಂ ಘಡಟಾ
ಕಿದಯಾಕ ಕಾಯ
ಪೂಂವೆ ನಜ
ಮೋಠೆಪಣ ತುಜೆ
ಮತ್ತಸರಾಂ ಪೆಟತ
ರಾವತಾ
ಕಾಡೀಜ ತಾಚೆ



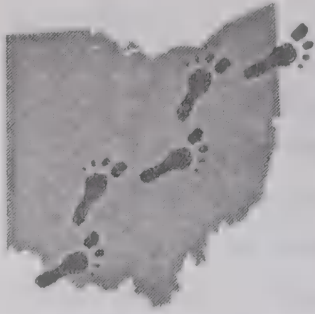
ಅಸ್ತುರೇ,
ಹಾಲ್ ಅಪೇಶ್ತಾ
ಸೋಸೂನ್
ಭುರ್ಗ್ಯಾಂಕ್ ತೂಂ
ವಾಡ್‌ಯ್‌ತಾ ಕಿದ್‌ಯಾಕ್ ಕಾಯ್ !
ಸೃಜನ್ ಕರಪ್
ಧರ್ಮ ಅಸ್ತುರೇಚೋ
ಮಾಂಗಲ್ಯ್ ಫುಲ್‌ವಪ್
ಕರ್ಮ್ ತಿಚೇಂ
ಮಿರವಪ್ ಮಾತ್
ದಾದಲ್ಯಾಚೇಂ

೫

ಅಸ್ತುರೇ,
ವ್ಹಡ್ ವ್ಹಡ್
ಮನೀಸ್ ದಿಲೇ ತುವೇಂ
ಖೇಪ್‌ತಾ ಮಾತ್ ತುಕಾಚ್
ಅಶೇಂ ಘಡ್‌ಟಾ
ಕಿದ್ಯಾಕ್ ಕಾಯ್
ಫಳೋವ್‌ಂ ನಜ್
ಮೋರೇವಣ್ ತುಜೇಂ
ಮತ್ಸರಾನ್ ಪೆಟತ್
ರಾವ್‌ತಾ
ಕಾಳೀಜ್ ತಾಚೇಂ

■ ಮಾಣಿಕಪ್ರಭು ಗಾವಣೆಕಾರ

■ ಮಾಣಿಕಪ್ರಭು ಗಾವಣೆಕಾರ್



वेळावयलीं पावलां

ವೇಳಾವಯ್ಲೀಂ ಪಾವ್ಲಾಂ

माते कोंकणी भाशेचें रुदान

कितलो काळथावन रडटां बसोन
इतले म्हजे भुरगे आसोन
ना म्हण उरवेन म्हजे पासून
वावुरतलो कोण एक

म्हज्या उमक्याक म्हजे चले
हासोन खेळोन जाणटे जाले
पुण हा ! सकड भुलोण गेले
परकी सुंदर कन्येक

सुरुष बाय इंगलीज नाडटा
म्हज्या पौरांक लागीं वोडटा
तांच्या काळजांत पालवन सोडटा
मोग आपले मायेचो।

म्हाका पौसचे म्हजे बाळ
दितात आपले मातीचो फळ
मानवूंक तिका, करुनी गोळ
म्हजो म्हातारेचो।

सोमया म्हज्या, कशें भोगूं
म्हजे कळवळ कोणाक सांगूं?
कोणाकडे वचून मागूं
करूंक म्हजें जीवन।

ಮಾತೇ ಕೋಂಕಣೀ ಭಾಶೇಚೇಂ ರುದಾನ

ಕಿತಲೋ ಕಾಳ್‌ಥಾವನ್ ರಡಟಾಂ ಬಸೋನ್
ಇತಲೇ ಮ್ಹಜೇ ಭುರ್‌ಗೇ ಆಸೋನ್
ನಾ ಮ್ಹಣ್ ಉರ್‌ಬೇನ್ ಮ್ಹಜೇ ಪಾಸೂನ್
ವಾವುರ್‌ತಲೋ ಕೋಣ್ ಏಕ್

ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಉಸಕ್ಯಾಕ್ ಮ್ಹಜೇ ಚಲೇ
ಹಾಸೋನ್ ಖೇಳೋನ್ ಜಾಣಟೇ ಜಾಲೇ
ಪುಣ್ ಹಾ ! ಸಕ್ಡ್ ಭುಲೋನ್ ಗೇಲೇ
ಪರಕೀ ಸುಂದರ್ ಕನ್ಯೇಕ್

ಸುರೂಪ್ ಬಾಯ್ ಇಂಗ್‌ಲೀಜ್ ನಾಡ್‌ಟಾ
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಪೋರಾಂಕ್ ಲಾಗಿಂ ವೋಡ್‌ಟಾ
ತಾಂಚ್ಯಾ ಕಾಳ್‌ಜಾಂತ್ ಪಾಲವನ್ ಸೋಡ್‌ಟಾ
ಮೋಗ್ ಆಪ್‌ಲೇ ಮಾಯೇಚೋ

ಮ್ಹಾಕಾ ಪೋಸ್‌ಚೇ ಮ್ಹಜೇ ಬಾಳ್
ದಿತಾತ್ ಆಪ್‌ಲೇ ಮಾತೀಚೋ ಫಳ್
ಮಾನವ್ಪಾಂಕ ತಿಕಾ, ಕರೂನೀ ಗೋಳ್
ಮ್ಹಜೋ ಮ್ಹಾ ತಾರೇಚೋ.

ಸೋಮಾಯಾ ಮ್ಹಜ್ಯಾ, ಕಶೇಂ ಭೋಗೂಂ
ಮ್ಹಜೇ ಕಳ್‌ವಳ್ ಕೋಣಾಕ್ ಸಾಂಗೂಂ?
ಕೋಣಾಕಡೇ ವಚೂನ್ ಮಾಗೂಂ
ಕರೂಂಕ್ ಮ್ಹಜೇ ಜೀವನ್.

ನಾಮತಾಂ ಪೋಷಣ ಅಶೀ ಭಾಗಲೀ
ರಡೊನ್ ರಡೊನ್ ಮಾಂದ್‌ರೇಕ ಲಾಗ್‌ಲೀಂ
ತರೀಯ್ ಪುತಾಂಕ್ ಎದೋಳ್ ರಾಕ್‌ಲೀಂ
ಯೇಶೀತ್‌ಗೀ ಮ್ಹಣ್ ಧಾಮೋನ್.

ನಾಸ್‌ತಾಂ ಪೋಶಣ್ ಅಶೀಂ ಭಾಗ್‌ಲೀಂ
ರಡೋನ್ ರಡೋನ್ ಮಾಂದ್‌ರೇಕ ಲಾಗ್‌ಲೀಂ
ತರೀಯ್ ಪುತಾಂಕ್ ಎದೋಳ್ ರಾಕ್‌ಲೀಂ
ಯೇಶೀತ್‌ಗೀ ಮ್ಹಣ್ ಧಾಮೋನ್.

ವಿಸರೊನ್ ಗೆಲ್ಯಾತ್, ನಾ'ತ ತೇ ಎದೋಳ್
ಖೆಂಯ್‌ರೇ ಪಾವ್‌ಲ್ಯಾಂತ್ ಬಾಳಾಂ ಸುಫಳ
ಪೋಸೊಂಕ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ದುಕಾಂಚೆ ವ್ಹಾಡ್
ನಾಂತಗೀ ಕೋಣಯ್ ಮ್ಹಜೇ?

ವಿಸರೋನ್ ಗೆಲ್ಯಾತ್, ನಾ'ತ ತೇ ಎದೋಳ್
ಖೆಂಯ್‌ರೇ ಪಾವ್‌ಲ್ಯಾಂತ್ ಬಾಳಾಂ ಸುಫಳ
ಪೋಸೊಂಕ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ದುಕಾಂಚೆ ವ್ಹಾಡ್
ನಾಂತಗೀ ಕೋಣಯ್ ಮ್ಹಜೇ?

ಮರೊಕ್ ತೆಂಕಲ್ಯಾಂ -ಆತಾಂ ಪುಣಯ್
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಬಾಳಾಂ, ತುಮಿ ಕೋಣಯ್
ಪಾವನಾಂತಗೀ ಸೊಡೊಂಕ್ ಪಾಣೀ
ಮರಚೆ ಆವಯಕ್ ತುಮಚೆ !

ಮರೋಂಕ್ ತೇಂಕ್‌ಲ್ಯಾಂ -ಆತಾಂ ಪುಣಯ್
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಬಾಳಾಂ, ತುಮಿ ಕೋಣಯ್
ಪಾವನಾಂತಗೀ ಸೊಡೊಂಕ್ ಪಾಣೀ
ಮರಚೆ ಆವಯಕ್ ತುಮಚೆ !

■ ಲುವೀಸ್ ಮರ್ಕರೇಜ

(ಮಾಯ, 1912, 'ಕೊಂಕಣಿ ದಿವೆ')

■ ಲುವೀಸ್ ಮಸ್ಕರೇಳ್

(ಮಾಯ, ೧೯೧೨, 'ಕೋಂಕಣೀ ದಿವೇಂ')

ಕಾಣೀಕ ಅಮೋಲೀಕ

ಜಾವಂದಿ ಮಾರ್ಗಿ, ಜಾವಂದಿ ಪರ
ತಗಾಡಾಸಿ ಸದಾಂ ಆಸುಂ
ಕುಂತಾರಾಂನಾಂ ಸಗಲಯಾಂ ಕರಾ
ಅವ್ರುಂಪಿಂನಾಂ ನಾಸಾಂ.

ತಾಚಾ ಏಕಾ ಕಿರಣಾಂನಾಂ ಧಾವಂತಾ
ಕಾಡ್ಲೆಂ ಪೆಂತೆಂಚೆಂ ಗೊಡ್ ;
ಬಾಪುಂ ಗೆಲ್ಲೆಂ ಪಿವಂತ್ ಜಾತಾ
ಕಾಡ್ಲೆಂ ಆಗಲ್ಲೆಂ ಗೊಡ್.

■ ಲುವೀಸ್ ಮರ್ಕರೇಜ

(ಏಪ್ರಿಲ್, 1913, 'ಕೊಂಕಣಿ ದಿವೆ')

ಕಾಣೀಕ್ ಅಮೋಲೀಕ್

ಜಾವಂದಿ ಮಾರ್ಗಾಂ, ಜಾವಂದಿ ಪುರಾ
ಉಗ್‌ಡಾಸ್ ಸದಾಂ ಆಸೊಂ
ಚುಕನಾಸ್‌ತಾಂ ಸಗ್‌ಳ್ಯಾಂನಾಂ ವ್ಹರಾ
ಅಂಬಾರ್‌ಪಿಂನಾಂ ಹಾಸೊಂ.

ತಾಚ್ಯಾ ಏಕಾ ಕಿರಣಾಂನಾಂ ಧಾವಂತಾ
ಕಾಡ್ಲೆಂ ಪಿಂತೆಂಚೆಂ ಗೊಡ್ ;
ಬಾಪುಂ ಗೆಲ್ಲೆಂ ಪಿವಂತ್ ಜಾತಾ
ಕಾಡ್ಲೆಂ ಆಗಲ್ಲೆಂ ಗೊಡ್.

■ ಲುವೀಸ್ ಮಸ್ಕರೇಳ್

(ಏಪ್ರಿಲ್, ೧೯೧೩, 'ಕೋಂಕಣೀ ದಿವೇಂ')



ಮನೀಸ ಮ್ಹಣಜೆ ಕಿತೆ

ಮನೀಸ ಮ್ಹಣಜೆ ಕಿತೆ
ಸಾಂಗಶಾತ ಮ್ಹಾಕಾ?
ಮಾತಯೆಚೆಂ ಏಕ ಘರ ತೆಂ :
ಧನಿ ಆಸತಾಂ
ಸೊಬಿತ ದಿಸತಾ -
ನಾ'ತರ ಭೆಶ್ಟೆಂ ರಿತೆಂ

ಆಪಲೆ ಇತಲ್ಯಾಕ ವಾಡತಾ
ವಿಚಿತ್ರ ಬಾಂದಪ
ಒಕಲ ನಾತಲ್ಯಾರ ಪಡತಾ ;
ತ್ಯಾ ಭಿತರೀ
ಏಕ ಪಯಣಾರೀ
ಆಪಲೆಂ ಬಿಡಾರ ಕರ್ತಾ.

ಪರಗಾವಾಂತಲೊ ಏಕ ಜಣ
ಆತ್ಮೊ ಸುಂದರ !
ಜಾತಚ್ ಆಪಲೆಂ ಸ್ಥವಣ
ಸಾಂಡತಾ ತೆಂ ಘರ
ಅಬಡೆ ಮೊಟರ್
ಕುಸಡ, ಕಿಡ್ಚಾಂಪರ್ವಣ.

■ ಲುವೀಸ ಮರ್ಕರೆಜ

(ಸಪ್ಟೆಂಬರ್, 1912, 'ಕೊಂಕಣಿ ದಿವೆ')

ಮನೀಸ್ ಮ್ಹಣ್‌ಜೇ ಕಿತೆಂ

ಮನೀಸ್ ಮ್ಹಣ್‌ಜೇಂ ಕಿತೆಂ
ಸಾಂಗ್‌ಶಾತ್ ಮ್ಹಾಕಾ?
ಮಾತ್‌ಯೇಚೆಂ ಏಕ್ ಘರ್ ತೇಂ :
ಧನೀ ಆಸ್‌ತಾಂ
ಸೋಬೀತ್ ದಿಸ್‌ತಾ-
ನಾ'ತರ ಭೇಶ್ಟೆಂ ರಿತೆಂ.

ಆಪ್‌ಲೇ ಇತ್‌ಲ್ಯಾಕ ವಾಡ್‌ಟಾ
ವಿಚಿತ್ರ ಬಾಂದಪ್
ಓಕಲ್ ನಾತ್‌ಲ್ಯಾರ್ ಪಡ್‌ಟಾ ;
ತ್ಯಾಭಿತರೀ
ಏಕ್ ಪಯಣಾರೀ
ಆಪ್‌ಲೇಂ ಬಿಡಾರ್ ಕರ್‌ತಾ

ಪರ್‌ಗಾವಾಂತಲೋ ಏಕ್ ಜಣ್
ಆತ್ಮೋ ಸುಂದರ್ !
ಜಾತಚ್ ಆಪಲೇಂ ಸ್ಥವಣ್
ಸಾಂಡ್‌ಟಾ ತೇಂ ಘರ್
ಅಬಳೇ ಮೋಟರ್
ಕುಸಡ್, ಕಿಡ್ಕಾಂಪರ್ವಣ್.

■ ಲುವೀಸ್ ಮಸ್ಕರೇಜ್

(ಸಪ್ಟೆಂಬರ್, ೧೯೧೨, 'ಕೋಂಕಣೀ ದಿವ್‌ಲೆಂ')

नवीं पुस्तकां



ನವೀಂ ಪುಸ್ತಕಾಂ

"ಕವೀ ಪೋಸವ್‌ನಾತ್, ಜಲ್ಮತಾತ್.

ಕವೀ ಜಾವನ್ ಜಲ್ಮಲ್ಲೇ ಆಪಲ್ಯಾ ಹಾತಾಂನೀ ಉತ್‌ರಾಂಚೇ ದುರುಸ್‌ಬಾಣ್ ಕರೂಂಕ್ ಶಕ್ತಾತ್....ತೇ ಮಾತ್ ಆಪಲೀಂ ಝಿಲ್ಪಾಂ ತಲ್‌ವಾರೀಂಚ್ಯೊ ಧೋಮಶೋ ಜಾವನ್ ದೇಖೂಂಕ್ ಶಕ್ತಾತ್..... ತೇ ಮಾತ್ ಹರ್‌ಯೇಕ್ ಭಾವನಾ ಧುಂವರೇಚೇಂ ಧಾಂಪಣ್ ಯಾ ಜಳ್ತೇ ಆಗೇಚೇಂ ಕರೂಂಕ್ ಶಕ್ತಾತ್..... ಹೇ ಜಲ್ಮಾಚೇ ಗೂಣ್ ಜಾವನ್ ಆಸಾತ್" ಅಶೆಂ ಸರ್ಗೇಸ್ತ ಚಾ. ಫ್ರಾ. ದೇ ಕೊಸ್ತ ಹಾಂಚೆಂ ಮತ್. ಹೇ ಜಲ್ಮಾಚೇ ಗೂಣ್ ದೋಗ್ ಜಾಣಾಂತ್ ಪಳೋವನ್ ಆಪೂಣ್ ಪಿಸ್ವಲಾಂ, ಆನೀ ತಾಂತೂತಲೋ ಏಕಲೋ ಮ್ಹಳ್ಳಾರ ಮೆಲ್‌ವಿನ್ ರೋಡ್ರಿಗಸ್ ಅಶೆಂ ಚಾ. ಫ್ರಾನ್ ಬರಯಲಾಂ (ಮೆಲ್‌ವಿನ್ ರೋಡ್ರಿಗಸ್ ಹಾಂಚ್ಯಾ 'ಮೋಗಾಪೆಳೋ' ಕವಿತಾ ಸಂಗ್ರಹಾಂತ್‌ಲೇ ಪ್ರಸ್ತಾವನೆಂತ್)

ವಾಟ್ ಹೋ ಮೇಲವಿನಾಚ್ಯಾ

ಕವಿತಾಂಚೋ ನವೊ ಆನೀ ತಿಸರೋ ಸಂಗ್ರಹ್. ಹ್ಯಾ ಸಂಗ್ರಹಾಂತ್ ಕವೀಚೋ ಆದಲೋ ರೋಮಾಂಟಿಕ್ ಮೂಡ್ ಸಾಮಕೋ ಬದಲೂನ್ ಚಡ್ ಗಂಭೀರ್ ಆನೀ ಕರೂಣ್ ಜಾಲಾ. ಸುಶಕ್ತ್ ಆನೀ ಸಂಗೀತಾತ್ಮಕ್ ಉತ್‌ರಾಂನೀ ಭರಿಲ್ಲ್ಯಾ ಕವಿತಾನೀ ಆಗ್‌ಚೇ ಆಶಯ್, ಆಯಚ್ಯಾ ಸಂವ್‌ಸಾರಾಚೆ ಲಾಗ್‌ಶಿಲ್ಲೀ ಸಮಜಿಕಾಯ್ ಆನೀ ಏಕ್ ನವೊ ದಿಶ್ಟೀ ಕೋಣ್ ದಿಸ್‌ತಾ. ಹಾಕಾ ಲಾಗೂನ್ ಜಾವ್‌ಯೇತ್ ಮೇಲ್‌ವಿನಾಚೇ ಶೈಲೀಂತಯ್ ಮ್ಹತ್ವಾಚೊ ಬದಲ್ ಆಯ್‌ಲಾ. ಕವೀ ಮ್ಹಣ್ಪಾ -

"कवी पोसवनात, जल्मतात. कवी जावन जल्मल्ले आपल्या हातांनी उतरांचे दुरस्बाण करूंक शकतात....ते मात आपलीं झिल्टां तलवारींच्यो धोमशो देखूंक शकतात....ते मात हरयेक भावना धुंवरेचें धांपण या जळते आगटें करूंक शकतातहे जल्माचे गूण जावन आसात" अशें सर्गेस्त चा.फ्रा.दे कॉस्त हांचें मत। हे जल्माचे गूण दोग जाणांत पळोवन आपूण पिस्वलां, आनी तांतूतलो एकलो म्हळ्यार मेल्विन रोड्रिगस अशें चा.फ्रान बरयलां (मेल्विन रोड्रिगस हांच्या मोगापेळो कविता संग्रहांतले प्रस्थावनेंत)

वाट हो मेलविनाच्या कवितांचो नवो आनी तिसरो संग्रह. ह्या संग्रहांत कवीचो

आदलो रोमांटिक मूड सामको बदलून चड
गंभीर आनी करुण जाला. सुशक्त आनी
संगीतात्मक उतरांनी भरिल्ल्या कवितांनी
आगळे आशय, आयच्या संवसाराची
लागशिल्ली समजिकाय आनी एक नवो
दिश्टी कोण दिसता. हाका लागून जावयेत
मेलविनाचे शैलींतय म्हत्वाचो बदल आयला.
कवी म्हण्टा-

आतां म्हजी वाट

हांवेच कातरल्या...

हांव एकलोच हे वाटेन

म्हजेच मिसांव

म्हजेच तेसांव...

सुंदर मुखचित्रान आनी सोबीत
छापणान सजयल्ल्या ह्या पुस्तकांत देवनागरी
तशेंच कानडी लिपीचो वापर केल्ले निमत्तीं
हांतूतली कविता सगळ्या आस्वादकांक उक्ती
आसा.

वाट - मेलविन रोज़िगास

प्रकाशक : कविता पब्लिकेपन्स,

उमिखान,

कुलशेकर,

मंगळूर - 575 005

पानां : 45, मोल : रु. 50

अतां म्हुंज्जे वाडो
हांवेंचो कातरल्या....

हांवो पिकलेंचो हें वाडेंचो
म्हुंज्जेचो मिसांवो
म्हुंज्जेचो तेंसांवो....

सुंदर मुखचित्रान आनी
सोबीत छापणान सजयल्ल्या ह्या
पुस्तकांत देवनागरी तशेंच कानडी
लिपीचो वापर केल्ले निमत्तीं
हांतूतली कविता सगळ्या आस्वादकांक
उक्ती आसा.

वाडो - मेलविन रोज़िगास

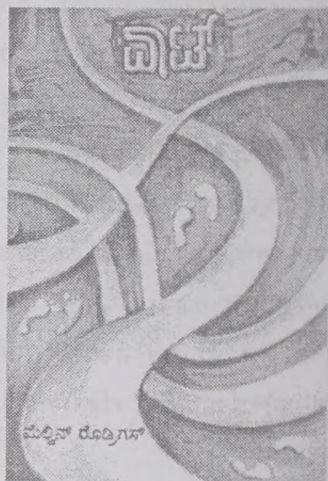
प्रकाशक : कविता पब्लिकेपन्स,

उमिखान,

कुलशेकर,

मंगळूर - 575 005

पानां : 45, मोल : रु. 50



Think Gold



Think Corp Mahila Gold

**Loan scheme to purchase
999 pure imported gold from Corporation Bank**

**CORP
Mahila
gold**

Corporation Bank understands your professional and personal needs and has solutions to most of them. Now with Corporation Bank's new scheme **Corp Mahila Gold**, you can buy **999 PURE IMPORTED GOLD from Corporation Bank** or **gold ornaments from jewellers**.

- Loans available for working and non-working women
- Loans upto Rs. 2.5 lakhs at attractive interest rates
- Low EMI
- Simple procedures

For details, contact the nearest branch of Corporation Bank



Corporation Bank

A Premier Government of India Enterprise

Corporate Office: Mangaladevi Temple Road, Mangalore - 575 001 Ph: 0824-2426416-20 Website: www.corpbank.com